

大漢公報

The Chinese Times
PRINTERS AND PUBLISHERS
PUBLISHED EVERY DAY EXCEPT SUNDAY AND
HOLIDAYS BY THE CHINESE FREEMASONS
IN CANADA PUBLISHERS LTD.
THE CHINESE DAILY NEWSPAPER
IN CANADA ESTABLISHED SINCE 1967
Second class mail registration number 0009
NO. 1 EAST PENDER STREET
VANCOUVER B.C. V6A 1S9
Phone: (604) 685-8941
685-8812

本報創刊於一九〇七年
報天氣
今日有陰天
最高溫度
最低溫度
度三度溫低最

契爾年科出任 蘇共新總書記

擊抨肆大方西對即詞致次首後選獲

【莫斯科電】契爾年科昨日獲選為蘇聯共產黨新總書記，此舉獲得西方大國之支持，並對蘇聯在國際事務中的立場表示肯定。契爾年科在獲選後表示，他將致力於加強蘇聯與西方國家的對話，並推動蘇聯的經濟改革。他還強調，蘇聯將繼續維護其國際利益，並與西方國家建立互信關係。



契爾年科昨日獲選為蘇聯共產黨新總書記。

蓋洛普一月份調查顯示 滿意陶杜施政人數激增

【多倫多電】一項由蓋洛普民意調查公司發表的調查顯示，滿意陶杜施政的人數在過去幾個月內顯著增加。調查發現，有百分之六十的受訪者表示，他們對陶杜政府的表現感到滿意，這比上個月的百分之五十五有所上升。此外，調查還顯示，大多數受訪者認為陶杜政府在處理經濟問題和外交事務方面表現出色。

卑詩將領復導魁 與太平洋地區市場貿易潛力甚厚

【維多利亞電】卑詩省省長簡嘉年昨日表示，卑詩省將致力於加強與太平洋地區的貿易聯繫，並發揮其在國際市場上的領導地位。簡嘉年指出，卑詩省擁有豐富的資源和優秀的人才，這使其在國際貿易中具有巨大的潛力。他還表示，卑詩省政府將採取一系列措施，以促進貿易的發展，並提高卑詩省在國際市場上的競爭力。

敘利亞警告美國 敘利亞有限度要求勿繼續炮轟

【貝魯特電】敘利亞政府昨日向美國發出警告，要求美國停止在黎巴嫩境內的軍事行動。敘利亞政府表示，美國的軍事行動已經嚴重威脅到敘利亞的主權和領土完整。他們還表示，如果美國不立即停止炮轟，敘利亞將採取進一步的行動，以保護其國家利益。

加財政預算案即將提出 預料仍將勵行節約措施

【渥太華電】聯邦財政部長馬丁昨日表示，聯邦政府即將公佈的預算案將繼續強調節約措施。馬丁指出，政府必須採取果斷行動，以減少開支並提高財政收入。他還表示，政府將致力於改善公共服務，並確保預算案的實施不會對普通民眾造成太大負擔。

華興參茸行

專營：參茸燕鮑、中藥丸散、地產藥材、育嬰丹、中藥配製、魚翅海味、京果批發、零售代客、歡迎垂詢

地址：溫哥華華埠 506 號
電話：683 3838

**拒被卡用信油購
俄亥俄因被航加**

多倫多：多倫多國際機場昨日宣佈，將拒絕接受來自俄亥俄州的航空郵件。這一舉措是為了防止非法郵件進入加拿大。機場官員表示，他們已經加強了對郵件的檢查，並確保所有郵件都符合加拿大的法律規定。

皇冠畫廊

溫哥華華埠 4534 號 (近 29 街)
電話：874-0032

裱畫 鏡架 招牌 廣告

招牌 鏡架 書法 字畫

黃龍藝苑 黃龍藝苑主理

地址：溫哥華華埠 254-218 (近 1 街)
電話：682-7373

元豐公司 YUEN FONG COMPANY LTD.

溫哥華華埠打東街 242-4 號 · 242-244 E. Pender St. Van., B.C. Tel: 683-6858, 683-6859
列治文分店地址：甘比夾第五路 Cambie Plaza Mall 11700 Cambie Road, Richmond B.C. Tel: 278-4200

恭喜發財 萬事勝意

華埠總行：由八四年一月開始逢星期日延長營業時間上午九時半至下午五時半特此敬告各界僑胞

海外信託銀行(加拿大) Overseas Bank (Canada)

612 MAIN STREET VANCOUVER, B.C. V6A 2V3 CANADA. TEL: 682-7373

Tel: 682-7373
R R S P

本銀行進一步加強對客戶服務，特代售「皇冠人壽保險公司」(CROWN LIFE INSURANCE CO.) 退休儲蓄計劃 (RRSP)，詳情如下：

類別	利率
(A) 日息儲蓄	8.25%
(B) 三年定期	10.33%
(C) 五年定期	11.11%

購買此計劃 既未雨綢繆 又節省稅款 一舉而兩得

真味齋臘味製造廠 JIMMY'S FINE FOOD LTD.

2020 DUNDAS ST., VANCOUVER, B.C. V5L 1J4
電話：253-3944 254-6616

招牌老
美味白油腸
特製珍肝腸
真正鴨肝腸
五香臘肉
頂靚大臘鴨
甜味臘干
辣味牛肉干

歡迎函索目錄 各埠分行 均有代售 歡迎垂詢

華聲錄影公司

337 Gore Avenue Vancouver, B.C. V6A 2Z3 (604) 669-9059 682-5725

739 Columbia Street New Westminster V3L 4X7 525-6911

TV FJC 423W \$375.00 RCA VK250 6條帶 \$53.99

香港市場批發 九龍市場門市

236 E. PENDER ST., VANCOUVER, B.C. V6A 1T7
溫哥華華埠打東街二三六號 · 電話：669-5840

恭喜發財 萬事如意

本公司定於一月廿五日 (星期三) 至二月一日 (星期日) 舉行農曆新年酬賓大減價 除特價以外，全部九折 凡購滿十元以上雜貨

送油柑子一樽
送急凍魚一條
多買多送

特別介紹
急凍鮫魚
泰國特級
鳳標香米
日本冬菇
瓷器八折

司公食肉昌元

DOLLAR MEAT STORE LTD.

266 EAST PENDER STREET
PHONE 681-1052

七天營業

本公司最近自置設
備一流新工場，特
製白油腸及特瘦白
油腸，鮮鴨干腸，
臘腸，鮮鴨肉，
臘肉，鮮鴨腿，
臘腿，歡迎僑胞
選購。

何桐攝影院 HO TUNG STUDIO

19 E. PENDER ST. 文化中心對面
電話：688-2933, 681-5848

十四週年特價酬賓

全家入籍(黑白)相四張 4.80
全家護照(彩色)相四張 8.80
菲林翻印 每張 0.35
放大 5×7 每張 1.99
8×10 每張 4.99
SLIDES 晒相每張 0.49
精拍結婚相(新娘禮服免費借用)
家庭相、學生畢業相、貨辦相、
彩色磁碟相，一律八折優待。
主辦人 何桐 英國皇家攝影學會會員

珍妮髮型屋

Jenny's
Hair Styling & Boutique
(前 EATON 公司之髮型師)
3488 CAMBIE ST. VAN. (夾19AVE.)



男女髮型
名廠電髮水
原價 \$60
春季酬賓
\$38

電髮 \$20 剪髮 \$18 學生 \$15
電話：876-7810 (歡迎預約)
營業時間：星期一至二，九時至五時半
星期三至六，九時至七時半
(星期日休息)

區煒電子電器工程

A.V. SYSTEMS LTD.

★政府牌照，專業人材安裝修理★

防盜警鐘
電火工程
防火裝置
FIRE ALARM

多年經驗 忠誠負責

電話：253-3608 廿四小時

“金龍”現錢收購
古董·舊傢俱·
及家庭舊物等·

免費清理土庫
請打電話(英語)

434-0919

8am—6pm

請剪存此廣告作為詢問之用

世運分銷公司

OLYMPIC DISTRIBUTORS

1020 Malkin Avenue, Vancouver, B.C.

Tel: (604) 438-2452

批發：新到鮮靚
天津鴨梨
二十世紀日本水晶梨
檳榔芋、紅芽芋。
雪豆、木瓜
生薑、蒜子
蓮藕、馬蹄
長江牌清水蓮藕
6X5lb.
抽氣鹹菜菜州磅庄
好味牌急凍魚丸
蝦丸墨魚丸48oz

永興有限公司

WING HING CO. LTD.

280 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.

TEL: 688-6025

經營

中國土產
冰爐燒烤
海味京果
涼果醬料
名瓷顧料
名畫古玩
馳名藥材
青丹丸散

歡迎僑胞郵電採購，代訂特種用品

電話：六八八·六〇二五

福隆有限公司

FOK LOONG ENT. LTD.

708 E. GEORGIA ST.

VANCOUVER B.C. CANADA V6A 2A3

TEL: (604) 255-3030

255-0132

發批營專

唐山雜貨
日本冬菇
酒樓用品
冰霜魚蝦
罐頭食品
元貝魚翅
鼓油醬料
各類蝦肉

新新珠寶金行

溫哥華華埠街547號

Tel: (604) 683-1920

SUN SUN JEWELLERY & ART CO. LTD.

547 MAIN STREET, VANCOUVER, B.C.

珠寶翠鑽 千足黃金
各國金幣 純正白金
貨真價實 歡迎選購

司公限有興泰

Tai Hing Company

265 E. Pender St. Vancouver, B.C. Canada

PHONE 684-1028

新到大幫
超等味精
冰霜明蝦

位元堂參茸藥行

Wai Yuen Tong Trading Co., Ltd.

統辦

正地道南北西土中草藥材

北高麗參 野山泡參 燕窩魚翅

京果海味 中藥配製 藥片鮮明

零沽批發 價錢公道

常駐中醫師陳德漢

端為僑胞解答中草藥用途

加拿大總代理

梁財信田七跌打酒跌打丸 光昌虎骨杜仲丸

每期推出特價品：新到靚南藥每磅九元

通心白蓮子每磅\$3.49 四川杜仲每磅\$30.00

286 Keefer St. Van., B.C. V6A 1X5

地址：溫哥華華埠奇花街286號(近哥街)

電話：(604) 687-2513

國信有限公司

TRANS-NATION

EMPORIUM LTD.

89 East Pender St. Vancouver, B.C.

682-2244

免費解答
精心配茶
馳名還魂跌打酒
實用跌打吊藥散
蔡浩傳先生主理

銀龍公司

YIN LONG CO. LTD.

535 GORE AVE. VANCOUVER B.C.

TEL: 689-7324

運代冰國燒

到理凍口臘

：台魚新肉

灣蝦鮮食

頂瓜

好中菜撚

公司西生

什貨

新貨

地址：溫哥華華埠奇花街286號(近哥街)

電話：(604) 687-2513

華安公司

VAN CHINA TRADE CENTRE LTD.

550 MAIN ST. VANCOUVER B.C.

681-8531

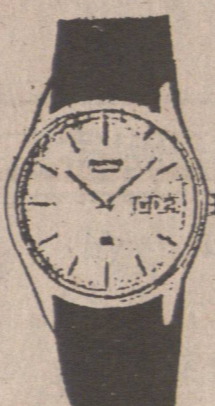
大量進口：
「雙馬牌」棉被
質優、輕、柔、耐
洋性強、舒、適、
是禦寒佳品！選
歡迎僑胞選購！
特價九折優待！

華僑金行

本行增設鐘錶部

●代理名廠鐘錶 ●精工修理

專●黃白金飾●鑽石玉器●紅藍寶石
營●結婚金牌●賀壽金座●專人主理
●名師設計●款式新穎●價錢特平
正價收買金銀首飾鑽石玉器



WAH KIU JEWELLERS LTD.

504 MAIN STREET 華埠VANCOUVER.

電話669-3247

大富公司

奇化街二六七號 電話：669-2351

TAI FU BARGAIN CENTRE

營專

唐山雜貨
鮮菜蔬菜
急凍海產
海味罐頭

大隆肉食公司

TAI LOONG ENTERPRISES LTD.

溫哥華市華埠奇花街245號 電話：681-7709

廣東省古井名師主理
燒臘●燒鵝●燒鴨
國味●燒腸●叉燒
唐人埠第一家
家鄉風味 馳名中外

司公限有隆華

WAH LOONG LTD.

1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B.C.

電話：255-6010, 255-6571, 255-6572

總代理：
香港新華海產有限公司
新生冰凍海產有限公司
嘉明海產貿易有限公司
凍蝦明蝦 各種魚類
各類蝦肉 各種魚類
新加坡錦興興隆公司
龍標：高級燕窩條
燕窩球
信字：各類魚翅餅

恭喜發財

利昌海產公司

電話：六六九一六一六零

新到大批
特價急凍蟹肉
澳洲新鮮帶子
中國對蝦
青島銀白鱈魚
各類鮮明蝦球
中國游水魚
游水新鮮海鮮
應有盡有



葉德嫻向臭脾氣挑戰

「影戲奇趣錄」

葉德嫻一向唔得閑，最近她計劃這一年拍戲兩部，在八、九月會做個人演唱會，由富才公司製作，明年就做電影製片。

葉德嫻最近，在紅磡體育館舉行，記者一湧而入，嚇了一跳，七千人的演唱，不是太多嗎？

「一點呀，話我唔夠號召力呀，我鍾意個度唱之嘅！」

岑建勳曾說過，德寶公司會找葉德嫻做製片，這是人感到意外的。葉德嫻的脾氣是頂嬌的，她可以是很好的歌星和明星，然而做製片就不同了，做製片又緊張又受氣，而葉德嫻說，她選擇做製片，就是要向自己的脾性挑戰，以製片作為踏足幕後的初步，將來還希望有機會做導演。葉德嫻的野心，就已經知道她這輩子永遠也不會「得閑」了。



張淑玲淡視名利

最渴望有好丈夫 (電訊社之命運) 張淑玲

及鳴謝留在家裏看書的山口淑惠之命運。由曹錕的主題曲，由曹錕的新進歌星張淑玲演唱，其實她已有一年的歌齡，但以最近才有的所著，梅小香開創「母世女」，又請張淑玲出任女主角，前後更出名的，張淑玲不欲一腳路兩船，影響兩方面的利益，故她早已放棄模特兒工作一心在藝壇發展。

在之餘的張淑玲

張淑玲的擇偶條件，並不苛求，但一定是成熟穩重的男子，這樣才有安全感。

張淑玲的最大目標，非要在這圈名成利就，而是希望找到一位如章郎那樣的，過着幸福的家庭生活。

亞視今年拍劇集
三成人才向外求

李兆熊對亞視助理創作主任鄭丹瑞的辭職的態度是耍賴力挽留對方。他說，亞視正在用人之際，不想人才外流。

他對鄭氏以太忙的外找人。即將開《四大名捕》、《約四十集內容》、《霍東甌》一劇按

低本

低本製作博萬利

——《媽咪先生》監製的算

低成本本拍戲，目前賣座的《媽咪先生》成爲全世界的一種現象，因爲去年經濟不景氣影響嚴重。它於七月底上映至八三年下半年度最後一季，收入達七十七萬四千七百廿四元，這部片到今年六月廿六日，已上映了廿六次，共計收入達一百一十二萬八千八百一十二元。

拜吐出生菜

李香琴突撲地採青

昨天，李香雲參加
吐出的生靈落後地後
他隨即撲向地下，將
王宏佑笑着說，「不
財」一叫好意頭，不
學就起十有十多天便止
學就起十有十多天便止

把派出的利是全盤收
回來。

琴姐在年初一、二
皆要直出做《婦女新
開始節目，早上便
開往公司，採採上便
這也難怪，琴姐
比母親，琴姐
八祖母，精力當

頭本由寇鴻輝揮
但她不夠骨力，
琴姐做母親，她
琴姐做母親，她

她將過埠掘金取其「生財」意

廖安麗過年

支氣管受



廣州上映的賀歲片

品的小小得月樓》
部叫做《滿意意不
部片也和《滿意意不
家小飯館的變化，
八十年代的年輕人
八十年代在
不同了，特別是年
一些。
珠玉電影片廠出品的《預備警官》，
是大陸第一齣描寫警察學校生活的影片，
題材算得上比較新鮮。影片通過一羣在警
察學校就讀的學員，表現了他們朝氣蓬勃
的一面，而且也讓他們在社會中認識和實踐
本身的職責，破獲了一些違法案件。本片
拍來較為爽朗，可惜的是，前後銜銜拍得

師

攝影師是一種專業工作，自有其本身的權威和地位，當觀眾的認識水平提高後，就會知道攝影工作其實是一個整體，一部優秀的影片，是由不同的專業人士在不同的崗位上，集體地創造的。與此同時，香港近年的觀眾亦注重電影視覺包裝的美感，電影製作人更強調包裝，在這方面，美術指導和攝影師實在也有不可抹殺的功績！

慧登

過。
 鄧慧詩在港台工作多年，她具備港台J條件，出身聲幕，入得廣播圈，她J條件，出身聲幕，入得廣播圈，她

詩JD條件

雲的金牌唱片騎師地位已岌岌可危，被張學友取代，這年來車小姐紛紛倒戈，鄧慧詩也只好致力於電視台，重新

真舍。

打出條路來。

新新鄧慧詩

惜機位，
 自我風格，
 以致也難免，
 惜機位，

這些新節目

字非雅又稱，大型綜合性節目今年
晉機構合併，體育節
日方面，〈勁透線綜
台人物專訪，增設
招，例如足球、籃
式、武術這類。
至於劇集方面，李
錦榮，今年劇集製
仍以武俠劇，時常
，同時會在下
年度拍攝，當長
集的長篇劇。

舊試新劇種



計大四八視亞談熊兆李
內眼放不綫無
眾觀戰挑力全

息) 踏入戲年, 已觀製多交口號是多材新鮮突出, 除了仍以劇集製作為重點外, 又會發展非黃金時段節目, 並且將節目編排分時段性推銷, 每一階段為期三個月, 使節目趨向多元化。

上述大計, 是李兆熊昨日會記者時所透露的。

據李兆熊稱, 在四五月份亞視將發給黃金、晚非黃金、時間節目, 以趣味、益

女兒已一歲怕冷不來
(電視消息) 自嫁
昨晚所見，在吉隆
坡發展一年

在吉隆坡做少奶奶的陳儀馨，春節前夕與夫婿從吉隆坡趕回來探親及渡新年，昨隻身入歡樂今宵探坡奪尊處優的她，臉色紅潤，心廣體胖。記者問她為何不帶同女兒回來探親婆家？陳儀馨笑說，女兒鵬則到吉隆坡，她這次一定盡誼，熱情招待。

大談暢
港的冬天，所以
留在吉隆坡。

李兆熊接見記者



市城際國實長大光
產地軍進團財成組
段二鐘金標投周下

【特訊】昨日透露：光大已與長江實業及國際城市公司組成一個財團，準備於下週三投標購入金鐘二期地王，以進行龐大物業發展。

王氏昨日在一個酒會上對記者表示：「三個公司組成的財團若投得金鐘二期地段，將會斥資在上址興建一座酒店及一幢寫字樓大廈」。

王氏謂：如他發展該地段，所得利潤可達二百億元，到時尖沙咀商業中心的大廈亦可加建樓宇，字樓，相信亦可獲得二百億至二百億金鐘二地段的投標。

另一方面，王光英又透露中國方面有關發展后海灣國際機場的初步構思，他說，中港雙方可根據平等互利的原則進行有關合作。他解釋謂：如他發展后海灣機場，則現時的啓德機場可作其他物業發展，所得利潤可達二百億元，到時尖沙咀商業中心的大廈亦可加建樓宇，字樓，相信亦可獲得二百億至二百億金鐘二地段的投標。

英光王

檢討邊區聯絡

【特約】
由廣東
及廣東省外務廳公署
主任傅善祥率領之一個團
東行每年一次，在檢討邊區
進行時，昨已抵粵區
聯防系統。

香港代表團由政治顧
問麥若彬率領，成員包
括國保安司馬偕及人員
入職事務處副處長馬輝
等。

【特約】 青
衣島青衣路一處修
葺路綫，昨午
五時開始發掘一個

地盤掘出
生鏽砲彈

包括出入境海關等溝通

▲▲▲▲▲
外資不斷注入
香港前途樂觀

倪少傑盼當局採措施
扶助工業及遏止漲
【特訊】廠商會會長倪少傑昨在該會春節團拜上說，近期外資陸續注入香港，顯見各界人士對香港前途表樂觀。他希望當局採取積極措施，扶助工業，並希望遏止通脹，加強治安。他說，本港五百多個團體，包括工商界，目前自由生活方式，多與民那部希望繼續目前自由生活的方式，全力發展工商經濟，安享自己努力耕耘的成果。

港人投資移民加國

公司董事
長葉樹林
昨稱，近
年來自港
流往加拿
大的黃金激增，相信每年超過一百五十億港元，這筆資金中，百分之十的物業，由港人擁有。加拿大與港貿易，直逆差，大抵為將本之三倍，去年逆差約一百億港元，但如將本港在加投資數目及學生在當地的消費一併計算，則逆差可減至一百五十億港元。其他國家的貿易聯繫。

個「加拿大貿易展覽會」，新任加拿大駐港專員高榮堂表示，加拿大對亞洲和太平洋區，尤其是對香港的前景充滿信心，這次展覽會目的，是要加強加國與香港、中國及亞洲政府將在五月中於港舉行。

加拿大元。

去年比前年增兩倍

流加資金年逾百五十億

兄長帶淚撫屍

瞻仰遺容時死別場面令人心酸

北角警署 李月琴出殯儀式在萬國殯儀館四樓孝思堂舉

昨午在萬國殯儀館舉行的廣區，但並無如

李之遺體其後運往 語感美的軀幹。李生前

連臣角火葬場火化 語感美的軀幹。李生前

則，則加拿大反而從本港獲得重大利益。

大專公署日前有卅名職員專責處理投

民申請。自去年起，此等申請有穩定增

出六名代表前往致祭。

死友親李廣芳，由其

館的置地點。兩名外方

館高層職員陪同赴殯儀

館，抵達後即哭不成聲

，為免面對「白頭人送

黑頭」之苦，李父於

時由同事送返住所。

陪伴陪問不屈又帶病的

妻李三，親臨瞻仰遺容

時，李三在殯儀館外

時，淚流滿面，觸目

深怨積民難越北南 併火輒動器武製自

，包括削尖牙刷、床架拆下來的鐵枝、水喉鐵甚至改裝的膠水桶蓋等，顯示南北越難民積怨極深。為減少南北越難民的武鬥，當局已將禁閉中心的南北越難民分安置。

金星大戲院

Tel:
872-2412

GOLDEN STAR THEATRE
1339 KINGSWAY, VANCOUVER, B.C. V5V 3E3

超藝電影
製作中心
榮譽出品

凡是龍的傳人，都請來遊覽「龍的故鄉」。

龍的故鄉

混沌初開天地，朗朗乾坤萬里。彩雲綿延不絕，透過雲層，
見到一塊九百六十多萬平方公里的土地，那裏是遙
遠的東方，那裏住着偉大的民族，
那裏也就是「龍的故鄉」。

吃人蛇子洞遺跡
女兒國風光情之
續復活 子金蛇怪

龍城國際有限公司
南方影業公司聯合發行

東方巨龍
天地無奇不有

特別選映 功夫巨
片 秘密練功

同場加映

城南舊事

獲得83年中國電影金雞獎
獲得83年馬尼拉最佳影片金鷹獎
84年奧斯加金象獎候選影片

中國糧油有限公司

239 E. HASTINGS ST. VANCOUVER B.C. 電話: 687-4204

春季大減價

百分百純正粟米油 **\$3.80**

美國上等靚綠苗特平 **\$9.99**

金牌卽食麵卅包庄 **\$4.99**

鐵利煙草有限公司
Heatley Trading Co., Ltd.
129 Keefer St., Van. B.C.
Phone: 681-7595

一、二、九、路、各、代
近、福、街、奇、大、糖、各、代
半、福、街、迎、一、律、歡、種、種
福、街、面、化、街、發、香、理
位、達、迎、行、煙

邵氏大戲院

SHAW THEATRE

254 EAST HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C.

Tel: 684-7733

同場加映

龍城

導演 丁重

ENGLISH
SUBTITLES

陳少龍
嘉凱
領銜主演

of
cook &
kung
fu

難
題

GODFATHER FROM CANADA

導演 桂治洪

劉家輝

領銜主演

陳思佳
楚湘雲

領銜主演

王谷 韓唐
戎峰 國菁

MON. to FRI. 7.30 & 9.30
SAT. SUN. & HOLIDAYS...
1.30 3.30 5.30 7.30 & 9.30

豆腐 **豆腐花** **豆漿**

選料上乘 香滑新鮮 零沽批發

營養衛生 送貨快捷 無任歡迎

1752 COMMERCIAL DR. (at E. 2nd Ave.) VANCOUVER, B. C. V5N 4A3

德信參茸行
快將營業敬請留意
由陳奕能中醫師主理
本歷年來宗旨：信譽經營
今後將更加倍努力為僑胞健康服務
舊雨新知 請移玉步
地址：緬街 327 號（嘉禾戲院隔鄰）
電話：327 2257

電 器

修理電爐
洗乾衣機
安裝商業
住屋電火

政 府 牌 照

電話
八七二〇五四九
二五五八六六二

職 怡 裝 修

電話：254・8967

承接裝修
做木油漆
土庫間格
房屋改建
晒台車房
免費估價

HAIDA THEATRE

3215 KINGSWAY • 435-2333

成人電影・性感・香艷・新潮・刺激・
唔使去 BLAINE 就有到好戲

加拿大首創情侶廬座乾淨的戲院

警告：兩部電影全部與性愛有關性感電影
WARNING: COMPLETELY CONCERNED WITH SEX

敬後連映兩場 保證滿意 夫婦九元,老人二元五角

每日放映時間

12:00, 2:15, 4:30,
6:45, 9:00

UNFORGETTABLE
EXPERIENCE

**erotic
Seduction**

Babe

Starring
BOBEI JACKSON
SAMANTHA FOX-

Special Guest Appearance
VERONICA HART

即日放映

最佳服務
最高享受

香港有史以來最殘忍屠夫原本詳細搬上銀幕

萬勿錯過

龍城新藝城戲院

1880 EAST BROADWAY, VANCOUVER, B. C.
TEL: (604) 872-7171

香港屠夫

鍾國仁

內月20

百獸妹

馮淬凡 陳安瑩 關麗儀

上映

嘉禾大戲院
Golden Harvest Theatre
319 MAIN ST. VANCOUVER, B.C.
TEL: 683-8883

緬街三一九號

最佳影片

溫情、豪情澎湃

同綫車

對白表情 令你開懷大笑
劇力迫人 個性性格鮮明

呂 尹 姚 鄭 王
良 志 則
偉 強 煒 仕 青

領銜主演

再創 寫真新路線

世事雖似棋局 豈能任人擺佈

同場加映

胡越的故事 周潤發 主演
鍾楚紅

閩永春政協委員 全部獲落實政策

【中國新聞社福州九日電】福建省永春縣已為落實政策、平反昭雪、恢復名譽、安排工作、解決生活困難等問題，全部獲落實政策。該縣政協委員全部獲落實政策，並已安排工作，解決生活困難。

澳總理結束訪華時表示 京滬設辦事處

【中央社北京十日電】澳總理霍克結束訪華時表示，澳政府將在京滬兩地設立辦事處。霍克在訪問期間，曾與中國領導人會談，並表示澳政府將加強與中國的經貿往來。

貴州發現 金銀礦

【中國新聞社貴陽十日電】貴州省在貴陽市郊區發現金銀礦。該礦藏量豐富，品位高，具有開發價值。目前，有關部門正積極進行勘探和開發工作。

粵省春節期間 進出境旅客 逾二百萬

【中國新聞社廣州十日電】粵省春節期間進出境旅客逾二百萬。據統計，春節期間進出境旅客總數達二百一十萬人，其中進境旅客一百一十萬人，出境旅客一百萬人。

功成研究院學醫西廣 法新毒蛇斷診 曉分內鐘分廿

【新華社廣州九日電】廣西醫學院研究成功一種新法，能在二十分鐘內斷診毒蛇咬傷。該法利用毒蛇咬傷後血液的變化，通過儀器檢測，能迅速準確地判斷是否被毒蛇咬傷。

後死「天天」貓熊 出展本標成製將

【新華社北京九日電】據西柏林報紙報導，一隻名為「天天」的貓熊，將在西柏林展出。這隻貓熊是中國贈送給西柏林的，現已成為當地的名勝。

十三省市統計 農民養老 五十三萬人

【北京九日電】中國農林部統計，全國十三省市農民養老人數達五十三萬人。這批農民養老人是根據國家政策，由集體組織或個人出資建立的。

出口收匯多達二百億元

【新華社北京九日電】今年前兩個月，中國出口收匯多達二百億元。這反映了中國出口貿易的強勁增長，也顯示了中國經濟的活力。

中國今年外匯工作 仍將貫徹集中管理

【新華社北京九日電】中國今年外匯工作仍將貫徹集中管理。這意味著外匯的收支將繼續由國家統一調度，以確保外匯資源的有效利用。

澳總理結束訪華時表示 京滬設辦事處

【中央社北京十日電】澳總理霍克結束訪華時表示，澳政府將在京滬兩地設立辦事處。霍克在訪問期間，曾與中國領導人會談，並表示澳政府將加強與中國的經貿往來。

中國預算動用十億美元

【中國新聞社北京十日電】中國政府今年預算動用十億美元。這筆資金將用於支持國家的各項建設和發展項目，包括基礎設施、教育、醫療等領域。

加快引進技術

【中國新聞社北京十日電】中國政府將加快引進技術。這包括引進先進的生產技術、管理經驗和人才，以提高中國的技術水平和競爭力。

失事飛機殘骸 台軍機練習

【台北十日電】台灣空軍昨日在空域進行飛機失事模擬演習。演習旨在提高飛行員的應變能力和救援效率，以應對可能發生的緊急情況。

失事飛機殘骸 台軍機練習

【台北十日電】台灣空軍昨日在空域進行飛機失事模擬演習。演習旨在提高飛行員的應變能力和救援效率，以應對可能發生的緊急情況。

失事飛機殘骸 台軍機練習

【台北十日電】台灣空軍昨日在空域進行飛機失事模擬演習。演習旨在提高飛行員的應變能力和救援效率，以應對可能發生的緊急情況。

失事飛機殘骸 台軍機練習

【台北十日電】台灣空軍昨日在空域進行飛機失事模擬演習。演習旨在提高飛行員的應變能力和救援效率，以應對可能發生的緊急情況。

失事飛機殘骸 台軍機練習

【台北十日電】台灣空軍昨日在空域進行飛機失事模擬演習。演習旨在提高飛行員的應變能力和救援效率，以應對可能發生的緊急情況。

失事飛機殘骸 台軍機練習

【台北十日電】台灣空軍昨日在空域進行飛機失事模擬演習。演習旨在提高飛行員的應變能力和救援效率，以應對可能發生的緊急情況。

失事飛機殘骸 台軍機練習

【台北十日電】台灣空軍昨日在空域進行飛機失事模擬演習。演習旨在提高飛行員的應變能力和救援效率，以應對可能發生的緊急情況。

失事飛機殘骸 台軍機練習

【台北十日電】台灣空軍昨日在空域進行飛機失事模擬演習。演習旨在提高飛行員的應變能力和救援效率，以應對可能發生的緊急情況。

失事飛機殘骸 台軍機練習

【台北十日電】台灣空軍昨日在空域進行飛機失事模擬演習。演習旨在提高飛行員的應變能力和救援效率，以應對可能發生的緊急情況。

文忠裝修建築
ELEGANT CONSTRUCTION LTD.
註冊公司
信譽保證
電話：253-5696(國粵英語)

恒基建築公司
CONSTRUCTION CO. LTD.
房屋保險重建大小工程
電話：687-7711 FAX: 1447
中興 667-8199 粵語留音機

精工電器
689-6695 274-9384
家庭電器
乾洗機
洗碗機
洗衣機
電風扇
電熱水器
電鍋
電烤爐
電炒鍋
電壓力鍋
電火鍋
電湯鍋
電燉鍋
電煮鍋
電煎鍋
電炸鍋
電烘箱
電烤箱
電烤架
電烤爐
電烤盤
電烤網
電烤架
電烤爐
電烤盤
電烤網

彭鴻記裝飾
承接室內裝修
油漆工程
傢俱設計
工程安當
電話：874-6915

億兆信託銀業
為減稅？
為儲蓄？
本公司特創每月只供1/12款額
你可即時認購\$1,000至\$5,500之
R.R.S.P. 退休儲蓄計劃
(例如：認購RRSP 1200元，只需每月供100元共12期)
電話：(604) 685-3935
地址：華埠片打東街130號

實力車身修理
Super Look Auto Body Ltd.
1104 CLARK DRIVE VAN. B. C.
電話：254-9111
保證：車身修理
工作妥當
材料最好
手工最巧
價錢實惠
絕不取巧
歡迎比較
實力車身修理公司
自新張以來因嚴格
採用歐美最佳材料
及漆油，能保證質
量及工作妥當，極
受各界顧客愛戴。
為酬謝顧客
不論大小 I C B C
或私人工作一律八折優待
(贈送現金支票) 有經驗專人代
填 I C B C 及有免費車借用。

小杭公海鮮酒家
SIU LAN KUNG SEA FOOD RESTAURANT
地址：溫哥華金街3106號(夾15街) 3106 Cambie St. Vancouver
電話：874-5251, 874-5252
賀歲酬賓席
每席特價一百三十八元
花開富貴大拼盤
式大熱龍蝦
蟹肉燕窩翅
鴻運當頭
龍蝦片皮鴨
京都片皮鴨
生財好意
錦繡炒飯
鴻運月團圓
由名廚吳恩師傅主理，有寬大停車場，歡迎訂座。
營業時間：上午十一時至下午三時，下午五時至晚上十時(七天營業)

PECO 比高建築公司
CONSTRUCTION
* 十年經驗 * 專人專業 * 設計新穎 * 代理買賣
信譽卓著
專起新屋
材料上乘
地產物業
有地起屋
買地起屋
買屋賣屋
請搵比高
請搵比高
請搵比高
274-6068
請留電話
陳永堯君
Peter Chan

中興貿易公司
CHUNG HING CO., LTD.
特別推薦 新德成蛋卷 又到上市
專營統辦
冠珍醬園
鼓油醬料
粵香園號
南發蓮蓉
祥發鹹蛋
華年普菓
遠東雜貨
京菓雜貨
海味翅肚
酒樓用品
一應俱全
歡迎批發
外埠電購
快捷妥當
719 POWELL ST., VAN. (604) 251-3551, 254-7420

Mitzie's 美斯大餐廳
地址：片打東街179號 電話：688-1751
● 本餐廳重金禮聘 ●
香港(Hong Kong Hotel)名廚 黃志榮主理
正宗香港式西餐·全餐款式天天不同
十二月份起大革新
餐款全新·中西並重·任君選擇
* 週日由上午十時至午夜十二時 * 週一至四由上午九時至午夜十二時
* 週五、六由上午十時至凌晨一時 (七天營業)
晚間五時後惠顧十五元以上「免費泊車」(舖後下層停車場)

加華實業燕梳公司

**CATHAY PACIFIC REALTY
AND INSURANCE AGENCY LTD.**

5052 VICTORIA DRIVE VANCOUVER B.C. TEL: 324-1034

高媽女士 ADELINA KO 住家: 261-2832

立業良機，快餐業及溫哥華娛樂業組合經營，美國及溫哥華證實成功之生意，資金額約廿萬，而大部份資本是在地產上作穩健投資，安全可靠獲利深厚，良機難逢，詳情速電唐大維

電話: 872-7076 或公司

▲ GRANVILLE 夾

西百老匯街旺區樓下十三街拓文樓下商業舖位，

▲ 全新靚屋，土庫完成，樓上三睡房，樓下兩睡房連廚房，地卅五呎，一百〇八呎，開價十五萬餘。

▲ 西班牙式兩層高十年新靚大屋，樓上四睡房，地六十六呎，一百廿呎，只售十四萬餘。

專營

房屋，商業樓，拓文及各項保險燕梳保費持平，代理政府 ICBC 汽車保險，買賣汽車，名車換牌照等各項手續服務週到。

本公司代理一切租務事宜。

李蘭芳 GRACE LI 住家: 321-5394

相文及商業樓宇
西區廿紐相文，位於
高尚住宅區。

新屋
乃夾50街，已竣工完成
一千三百餘尺

乃夾61街，37年新，
全部翻新。

豪華全新，地大

全新，土庫完成。
2182 E 10th AVE.

域多利亞42街

本拿比，六年新。
\$130,000


兩房一廳，九萬餘



談圓圓

MABLE TAM


住家: 733-3982




伍德健

DUNCAN ENG

住家: 254-3457



▲ 新屋 255-3280
週末下午一至四時開放
正層約千四呎，豪華建
設，三睡房，大飯廳，
主人套房，土庫完成千
三呎，雙車房有景，近
學校。電 255-3280
英語或公司



▲ 本拿比靚屋
三睡房，土庫完成，柚木地板，豪華園景，價十五萬餘，歡迎還價。

▲ 首次買屋佳訊，只八萬餘，三睡房土庫地位好，生意佳盤：新張服裝店。近購物中心價五萬九。市區中心舖，合花店或服裝，一流裝修，長批租平。

▲ 意館有酒
牌獨市生
餐館有酒
意館有酒
四睡房
宅價卅萬

▲ 60座位
餐館有酒
意館有酒
意館有酒
意館有酒
意館有酒



江先生 RICHARD KONG

住家: 324-4583

五時後電: 324-0984

▲ 西邊道 大屋 65 呎闊價二百九十餘萬

▲ MARBLE 區柏文林立，44 組，地段 200x106 呎，叫價一百三十餘萬。

▲ KIMSINO 近 BEACH 地段 125x120 呎，23 組，土庫取價四百四十餘萬。

▲ 購物中心 市內旺街，中型購物中心，有甲有租屋，理想按揭，價錢約百餘萬。

▲ 近錫街夾四十八街，六睡房。

▲ 近乃夾四十三街。

▲ 零售及修理鞋舖出售 100 呎夾 27 街，經營卅年多，生財器具俱備，萬餘元，只取價一萬餘。

▲ 咖啡室，MAIN 街 近輕工業區日收近百元，可取到長批租，價四萬。




六睡房紅瓦磚屋頂
KILLARNEY 區

E 43 街夾 FLEMING 有屋

<p>傅孫哲</p> <p>住: 669-6152</p> <p>中文傳呼機 667-0809</p>	<p>多活實業公司</p> <p>投資移民 實業出售 請查詢</p>	<p>陳栢良</p> <p>住: 274-0385</p> <p>中文傳呼機 667-0868</p>
---	--	---

▲特別推荐西區靚屋，位四十二街近屋街，六十呎地，五房二廳，土庫完成，有如新屋，急售廿五萬餘，勿失良機。

▲東區卅四年三房屋七萬五，可議價。

▲東區五房屋，標準地，近域多利夾卅九，可分夾戶出租入息近千元，可議價。

▲西區新城市屋，風景優美，叁房兩廳，價平。

▲三間洗衣舖和自助洗衣舖出售，地段好，價錢平。

▲市中心機製意大利薄餅店，年淨利叁萬，急售。

▲麵館大餐廳連實業，可申請投資移民。

▲市中心唐店餐館平賣，日內七百，有全酒牌。

▲麵街菓舖連實業，前舖後居

▲東區栢文，十六單位，地段好，開價五十九萬。

▲東百老匯與列治文商業樓，收入非常高，請查詢。

▲列治文小型售物市場出售，位市中心。

▲西區栢文卅單位一百卅萬開價。



李標

BILL LEE

BLOCK BROS.

公司電話: 438-1311 住家電話: 520-1815

◎代理買賣房產, 物業, 生意, 免費估價◎

▲雲東區廉康街近域多利街, 樓下果舖, 樓上租文, 兩年新旺地區, 開價四十五萬元。

▲三層房, 保養一流, 七年新, 急賣。取價十三萬三千元, 請快。

▲大屋氣派萬千, 環境幽靜, 樓下果舖, 樓上租文, 六年新, 急賣。保證快買, 請速上。

▲本拿比區仔屋, 每邊樓上三房廳, 另土庫完成, 七十五乘一十四地, 廿九萬五千。

▲本拿比近中央公園, 樓上樓下有一廳兩房, 全部租出, 六十乘一百四十地, 最適合分地起新屋, 開價十五萬九千請速。

▲二埠果仔舖, 前舖後居, 每日意三百元, 生意連實業, 只取十四萬五千元, 抵買到極。

▲賺錢果舖, 日做九百元, 生意日上升, 設備新式完善, 樓上新三睡房住宅取價八萬四千元, 雲東商業樓, 樓下兩舖位, 樓下果舖, 樓上租文, 兩年新旺地區, 開價四十五萬元。

▲SURREY 近二埠橋商業樓

實屋請注意

閣下如有屋賣, 本人會為你免費估價及解答任何疑問, 並將盡全力在短期內為你用最最高價將屋賣出, 服務週到, 保證滿意, 歡迎隨時來電指教。



謝大鈞

F.R.I.; R.I. [B.C.]

GARY TSE

GARY TSE REALTY LTD.

#8-426 - MAIN ST. VAN. B.C.

住家: 278-2994 270-1971

公司: 683-4618

▲二〇四六 FRANKLIN 街
兩睡房柏文地細辣七萬五

▲西區 3580 W 17th 二睡房 3X11.3.4
好風景，十一萬九千。

▲LOCHHEAD MALL 石屋大樑柱文一
組價五萬七千首期五千元，接
充銀期。

▲華埠商業樓
△華埠商業舖一座樓上寫字樓，
年收四萬，開價四十萬，欲置
業華埠，請快的。

▲IADNER 埠心五舖位，樓上寫
字間，單邊全組出\$295,000.00
北方小食館近唐人街批長，開
價七萬八千。

1. 278 4 日六街標單辣，地十
千四百餘尺。土庫齊備
新屋 (可用舊屋交換)

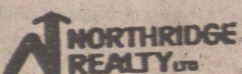

2. 2760 PARKER 近 REEFERY 價錢特
平。十五萬九

3. 乃街及錫屋地三幅，顧客可
自選心愛圖則，土庫完成，十
五萬餘或用舊屋交換。

▲乃街近五十三街，三年新屋，
保養如新，雙層玻璃，土庫完
成可出租，開價十四萬七，可
接充七萬餘銀期。

▲3314 VANDERLIND 近 REEFERY 三睡
房土庫新完成廳房厨浴廁，3
3 X 11.0，只賣九萬五。

▲四二四五 BEDFORD ST. 湖大兩個
睡房，土庫兩睡房廳厨廁保養
一流新屋面及暖氣，九萬七。

 <p>NORTHBRIDGE REALTY LAWRENCE LAU</p>	<p>恆生實業燕梳公司</p>	 <p>THOMAS C. WONG</p>
<p>劉仁智</p>	<p>廖國猷</p>	<p>王震漢</p>
<p>住宅: 325-4619</p>	<p>Res: 253-1729</p>	<p>住宅: 298-2961</p>
<p>公司電話: 321-2912</p>		

	<h1 style="margin: 0;">陳健錦</h1> <h2 style="margin: 0;">KINSON CHAN</h2> <p style="font-size: 1.2em; margin-top: 10px;">公司: 685-1821</p>	<h1 style="margin: 0;">建成實業有限公司</h1> <h2 style="margin: 0;">KINSON REALTY LTD.</h2> <p style="margin: 0;">RM. NO. 11A-501 MAIN STREET VANCOUVER B.C. V6A 2V2</p> <p style="font-size: 1.2em; margin-top: 10px;">住宅: 263-1668</p>
	<p>◎卑詩省威士拿鎮 Whistler，離</p>	
	<p>埠僅個半鐘頭，設有廿一個套房，酒吧及桑拿浴。</p>	
	<p>房，中國式獨門餐館，環境優美，週遊客川流不息，生意可作無暇料理投資，因東主有意遷往別處移居，急欲讓出，願割愛出售，小生意亦可謀，設備完善，做一星期時間生意，設店地點，做一星期至十一至七，常年生意起過十萬餘元，有批租屋，取十七萬六千一百一十萬元，常主經營多年，售五十萬元詳情面議。意超過一百一十萬元，常主經營多年，售五十萬元詳情面議。</p>	
<p>◎中大型多連實業舖位多間出租該店每週一百廿萬詳請面議</p>		
<p>◎北溫起至一千六百呎，有批租屋，實用面積約三萬五呎，好批約無條件，售三百多萬元，購物商場多座位通中地點近郊著名雜碎唐餐館做實業雅就爭年年做七十萬售生意餘六年營業時間街，唐餐館生意餘八座位，日常生意約五百元，細夾七街潔白一睡房相文一組東西區各類型房屋均有代售。</p>		



大成產業有限公司

GRAND FORTUNE REALTY LTD

206-200 E. PENDER ST. VAN. B. C.

湯天豪

HOWE G. TONG

◎本公司免費代客估價壹切物業

◎途極好，開價甚低，萬九千元

◎設滿，位旺盛市區，人山人海，前途極好，開價甚低，萬九千元

◎六拾五多生意出售，每年營業額約六拾五多，多銷售蔬菜生果，全新設備，位旺盛市區，人山人海，前途極好，開價甚低，萬九千元

▲經營一切房地產賣買生意

公司：687-7979 住宅：325-0527

▲叁年新屋雙層玻璃窗，樓下二睡房二廳，主人房有廁所，樓上二睡房二廳，共叁套水電房，近域多利街夾41街，交通學校商場樣樣方便，開價拾四萬八千元

▲唐人埠商業樓，位政府計劃大發展之商業區，地寬廿五乘壹百廿二尺，可做各種零售或批發生意，可交吉舖定價拾六萬九千元

▲百合邨街，近 COMMERCE TERR. 和百老匯街，每月可收租七百元，大屋大，是投資好良機，定價八萬九千元

▲唐人埠雙連屋，約六年新，上層有叁睡房二廳，土庫全部裝修，適合全家庭，開價八萬九千元

▲全新屋，位本拿比南邊 SIMPSON SEAS 百貨公司，每邊有叁睡房二廳，二套水廁，高爽土庫，自己住壹連，二套另壹連，以幫助銀行付款，減價出售拾九萬九千元

▲好入息，位菲里沙街及京士威士士層上層睡房二廳，下層有二睡房壹廳，每月收租八百九拾元，近學校，玻璃窗，熱水暖氣設備，近學校，交通方便，開價八萬九千元

▲親屋，乃街夾廿八街，上層二睡房二廳，下層有壹睡房壹廳，地寬五拾壹乘壹百廿二尺（現租出每月約七百元）最適合重建大屋，價拾二萬九千元

▲六拾五多生意出售，每年營業額約六拾五多，多銷售蔬菜生果，全新設備，位旺盛市區，人山人海，前途極好，開價甚低，萬九千元

實事實業燕梳

二月十三日 股市貨幣行情

(美金計算)		(美金計算)	
香港恒生指數	1062.36 + 11.59	黃金 \$377.20 - 0.70	白銀 \$870-0.05
美元對港元	\$7.779	多倫多綜合指數	TSE : 2377.70 - 23.70
加元對港元	\$6.238	ROYAL BANK	: 32.3/8 - 3/4
加元對美元	\$0.8017	SEAGRAM	: 1.5/8 - 3/4
紐約道瓊斯工業指數	DOW JONES INDUSTRIAL	STELCO	: 28 - 1/2
INDEX (DJII) : 1150.13 - 10.57		NORTHERN TELECOM	: 43.1/4 - 1
GENERAL DYNAMICS	: 49.3/4 - 1/8	CP ENTERPRICE	: 22.1/2 - 1/8
DELTA AIRLINES	: 34 - 3/8	ALCAN	: 41.3/8 - 1/4
GENERAL MOTORS	: 68.7/8 - 1/2	CAMPBELL RED LAKE	: 31.3/4 - 5/8
UNION CARBIDE	: 54.3/4 + 5/8	GULF CANADA	: 16.5/8 - 1/4
I B M	: 108.7/8 - 1.1/8	BOW VALLEY INDUSTRIES	: 23.1/8 - 1/8
HOLIDAY INN	: 44.1/4	BELL CANADA ENTERPRISE	: 31 - 1/8
CITICORP	: 36.5/8 - 1/8	溫哥華市綜合指數	VSEI : 1040.60 - 5.30
3M	: 76.1/4 - 3/4	BLACKMIST 0.32 UNCHANGE	
STANDARD OIL OF OHIO	: 43.7/8 - 3/8	CANFIC 0.66 + 0.08	
BURLINGTON NORTHERN	: 85.1/4 - 1.7/8	NOLAN 0.39 - 0.05	
		BRACE 1.40 + 0.07	
		BC RESOURCES 4.10 UNCHANGE	

資料提供：加拿大宏發證券公司 陳偉民先生

RICHARDSON GREENSHIELDS OF CANADA LIMITED

Lawrence (Harry) Chan

201-124 East Pender Street Vancouver, B.C.

Bus: (604) 669-5514

『聊齋志異』在蘇聯



中國清代著名文學家蒲松齡(公元一六四〇—一七一九年)用文言寫成的「聊齋志異」短篇小說集，多少年來受到廣大讀者的喜愛。全書共約四百九十餘篇，其中大部分是描寫鬼怪和神怪的故事，有的則取自現實的題材，雖然也有不少神怪和鬼怪，但描寫得比較具體，有的甚至描寫了封建社會的黑暗統治和腐敗制度，描寫了官吏的貪婪和豪紳的強橫，同時也歌頌了青年男女的愛情和美好的願望。

蒲松齡逝世至今已兩百六十多年，但他的作品，仍然為讀者所喜愛。近三十多年來，中國曾出版過「聊齋志異」的各種版本，其中「會校會注會評」本，「聊齋志異」和多種選本及注釋本，也有譯成白話文和改編成「聊齋故事」的，編成連環畫的，從銀幕、電視和舞台上，還可看到經過改編加工的「畫皮」、「狐媚」、「崂山道士」等故事。

蒲松齡的著作，在許多國家也為人所知曉。他的小說早被譯成英、法、德、俄、意、日、朝、波、捷、匈、羅、保等國多種文字，在一些國家出版的百科全書和辭書中，也可以查到蒲松齡的名字。

據蘇聯出版的「中國書目」載，「聊齋志異」中的小說，在十九世紀末，業就被譯成俄文，其中最早發表在「八七八年出版」的「新」雜誌上，被譯的是「水莽草」。但以單行本的形式出版的，是「聊齋志異」。

蘇聯出版了「聊齋志異」的新譯本，如一九九一年出版了烏斯金和法英加爾翻譯的「聊齋志異」，一九九〇年出版了「聊齋志異」的「狐媚」等。在世界各國中，蘇聯是目前介紹中國「聊齋志異」最多的國家之一。



Alcan Building Products

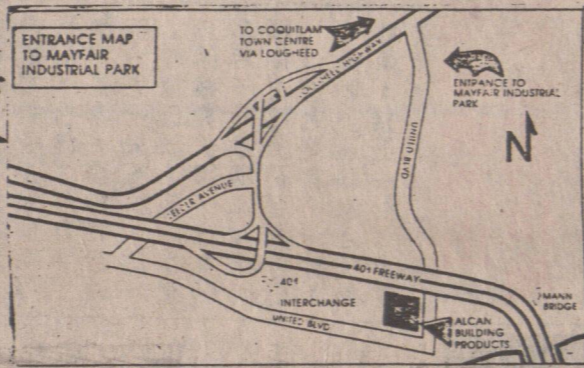
Division of Alcan Canada Products Limited
2441 United Blvd., Coquitlam, B.C. V3K 6A8
(Mayfair Industrial Park, next to Port Mann Bridge)

選用ALCAN產品，翻新閣下的房屋，是最可靠的投資。我們是加拿大最有信用公司之一！

ALCAN公司專門供給及安裝鋁質及VINYL外牆，防風玻璃窗，保暖玻璃窗，防風門，騎樓欄杆，露台上蓋，陽光室，水溝及下水渠等。

無條件免費估價，請購買可靠的ALCAN公司產品！

△司華語與本員
△接洽
△請與本員



電話：526-0828

加拿大皇家銀行 ROYAL BANK



擁有皇家銀行退休計劃的三個重要原因

- ①日息存款
- ②減少入息稅
- ③晚年固定入息

截止日期：一九八四年二月廿九日

總行四〇〇號 夾士打東街 電話665-5240
片打東街二六九號 華埠分行 電話665-6925

Harry James Agencies Ltd.

Insurance and Real Estate

606 Main St., 684-1377

汽車保險 房屋保險
商業保險 各項保險
專人指導 公平妥當
歡迎垂詢

順發冷氣工程

雪凍暖冷電

櫃房氣氣爐

修理按步 肉食、牛奶、菜蔬櫃
日夜服務，免費估價。
電話：298-1431 朱先生

超記裝修

裝修房屋 大小工程

油漆間格 土庫籬芭

改裝加建 車房修路
快捷妥當 保證滿意
電話：274-8249

永隆銀行

WING LUNG BANK LTD.

●辦理一切銀行業務

●匯款及儲蓄

●港九均有分行，歡迎垂詢



基本鐵行

A-1 HARDWARE

3755 Main Street, Vancouver, B.C.

電話：876-2453

地址：緬街三七五號

緬街夾廿一街

專營：

鐵行用品

汽車零件

汽車零件

汽車零件

汽車零件

汽車零件

汽車零件

汽車零件

汽車零件

汽車零件

汽車零件

汽車零件

汽車零件

汽車零件

汽車零件

汽車零件

汽車零件

汽車零件

汽車零件

汽車零件

汽車零件

汽車零件

汽車零件

汽車零件

汽車零件

汽車零件

汽車零件

汽車零件

汽車零件

汽車零件

汽車零件

汽車零件

汽車零件

汽車零件

汽車零件

汽車零件

汽車零件

汽車零件

汽車零件

汽車零件

汽車零件

汽車零件

汽車零件

汽車零件

汽車零件

汽車零件

汽車零件

汽車零件

汽車零件

汽車零件

汽車零件

汽車零件

王志龍駕駛學校

PERFECTION DRIVING SCHOOL

地址：7229 緬街近 57 街

本校教師，全埠經驗最豐富。保證捷法速成，普通班 \$125 元。絕不拖鐘。

教師電話：

唐達良 253-3825

王志龍 325-7965

勝利汽車修理廠

VICTORIOUS COLLISION AUTO REPAIR LTD.

1836 Triumph St. Vancouver, B.C. Canada V5L 1K3

Phone: 255-1726

Specializing in Custom Painting & Bodywork

Frame Straightening & Wheel Alignment

Computer Mechanical Repair

I.C.B.C. Claims

代辦一切保險

全車噴漆及翻新

全車噴漆及翻新

全車噴漆及翻新

全車噴漆及翻新

全車噴漆及翻新

全車噴漆及翻新

全車噴漆及翻新

全車噴漆及翻新

全車噴漆及翻新

全車噴漆及翻新

全車噴漆及翻新

全車噴漆及翻新

全車噴漆及翻新

全車噴漆及翻新

全車噴漆及翻新

全車噴漆及翻新

全車噴漆及翻新

全車噴漆及翻新

全車噴漆及翻新

全車噴漆及翻新

全車噴漆及翻新

全車噴漆及翻新

全車噴漆及翻新

全車噴漆及翻新

全車噴漆及翻新

全車噴漆及翻新

全車噴漆及翻新

全車噴漆及翻新

全車噴漆及翻新

全車噴漆及翻新

全車噴漆及翻新

全車噴漆及翻新

全車噴漆及翻新

全車噴漆及翻新

全車噴漆及翻新

全車噴漆及翻新

雲城汽車修理

VANCITY AUTO REPAIRS LTD.

1344 FRANKLIN ST.

專門修理：

HONDA, MAZDA, VOLVO, VW

及美國各種汽車

大機車頭引擎 ENGINE

大機車頭引擎 ENGINE

大機車頭引擎 ENGINE

大機車頭引擎 ENGINE

大機車頭引擎 ENGINE

大機車頭引擎 ENGINE

大機車頭引擎 ENGINE

大機車頭引擎 ENGINE

大機車頭引擎 ENGINE

大機車頭引擎 ENGINE

大機車頭引擎 ENGINE

大機車頭引擎 ENGINE

大機車頭引擎 ENGINE

大機車頭引擎 ENGINE

大機車頭引擎 ENGINE

大機車頭引擎 ENGINE

大機車頭引擎 ENGINE

大機車頭引擎 ENGINE

大機車頭引擎 ENGINE

大機車頭引擎 ENGINE

大機車頭引擎 ENGINE

大機車頭引擎 ENGINE

大機車頭引擎 ENGINE

大機車頭引擎 ENGINE

大機車頭引擎 ENGINE

大機車頭引擎 ENGINE

大機車頭引擎 ENGINE

大機車頭引擎 ENGINE

大機車頭引擎 ENGINE

大機車頭引擎 ENGINE

大機車頭引擎 ENGINE

大機車頭引擎 ENGINE

大機車頭引擎 ENGINE

大機車頭引擎 ENGINE

大機車頭引擎 ENGINE

大機車頭引擎 ENGINE

大機車頭引擎 ENGINE

大機車頭引擎 ENGINE

大機車頭引擎 ENGINE

加拿大永康人壽保險公司

The Citidel Assurance

722-601 W. Broadway

Van. B.C. V5Z 4C2

Re: 324-2039

Bus: 873-6421

QUON ENG

對無研究有二十餘年之經驗，

個別之所需各有不同，凡對兒女

大學教育保險金，家庭保險，房

屋抵押，疾病和意外保險入息保

險減低入息稅，退休儲蓄金，生

意股東等各種保險，如蒙垂詢，

請賜電話，極表歡迎。

華人代理伍偉權

電話：二五五-二二二一

電話：二五五-二二二一

電話：二五五-二二二一

電話：二五五-二二二一

電話：二五五-二二二一

電話：二五五-二二二一

電話：二五五-二二二一

電話：二五五-二二二一

電話：二五五-二二二一

電話：二五五-二二二一

電話：二五五-二二二一

電話：二五五-二二二一

電話：二五五-二二二一

電話：二五五-二二二一

電話：二五五-二二二一

電話：二五五-二二二一

電話：二五五-二二二一

電話：二五五-二二二一

電話：二五五-二二二一

電話：二五五-二二二一

電話：二五五-二二二一

電話：二五五-二二二一

電話：二五五-二二二一

電話：二五五-二二二一

電話：二五五-二二二一

電話：二五五-二二二一

電話：二五五-二二二一

電話：二五五-二二二一

電話：二五五-二二二一

電話：二五五-二二二一

京士威駕駛學校

KINGSWAY DRIVING SCHOOL

3351 KINGSWAY

歷史悠久，經驗豐富

教師黎美英 MAY LAI

434-5982 (廿四小時)

全 120 元

Hong Kong Driving School Ltd

香港駕駛學校

地址：城多利街 5869 號

電話：321-3722

專人指導 收費公平

專人指導 收費公平

專人指導 收費公平

專人指導 收費公平

專人指導 收費公平

專人指導 收費公平

專人指導 收費公平

專人指導 收費公平

專人指導 收費公平

專人指導 收費公平

專人指導 收費公平

專人指導 收費公平

專人指導 收費公平

專人指導 收費公平

專人指導 收費公平

專人指導 收費公平

專人指導 收費公平

專人指導 收費公平

專人指導 收費公平

專人指導 收費公平

專人指導 收費公平

專人指導 收費公平

專人指導 收費公平

專人指導 收費公平

專人指導 收費公平

專人指導 收費公平

通達駕駛學校

T.T. DRIVING SCHOOL

租	98	便， 有	租	005	巴水電 校巴士	670	獨晚 上門	租
---	----	---------	---	-----	------------	-----	----------	---

訪段雲章副教授

應從速實施：統一祖國，是孫中山先生一個重要思想。早在八十九年，孫中山先生爲了「振興革命，維持國體」，使中國避免瓜分的厄運，成立志達通國革命軍，推翻賣國的腐敗的清政府，建立一個統一的民主共和國。辛亥革命後，他又堅持反對袁世凱獨裁統治及反對袁世凱北洋軍閥，要求結束軍閥割據和混戰局面，使國家分裂轉向統一，以便建設好自己的國家，成爲世界上強大的國家。一九二二年，孫中山先生說過這樣一段意味深長的話：「中國是一個統一的國家，這一點已牢牢地印在我的歷史意識之中，即使我們能作一個國家，而保持下來，使它遇到許多破壞的力量。」

段雲章稱讚孫中山先生不僅爲「祖國進行了不屈不撓的鬥爭，而且在實際中不斷的奮鬥和發展自己統一祖國」的體現。這種新三民主義的體現和中國共產黨的民主革命綱領不一致，所以中國共產黨曾經力促其實現。孫中山先生到了晚年，仍然抱着和平統一中國的願望，爲了實現這個宏大的願望，先生主張當時各力量派別除一切不平等條約外，對內召開國民會議，約法守諾，公認爲要，則統一之實，不難立見。所以他在一九二四年冬馮玉祥辭職後，政變後，不顧個人安危，毅然北上與北洋軍閥談判和平統一問題，爲了達到和平統一的目的，孫中山先生認為最要緊的是以民族利益爲重，應擺帝國主義的干涉，他指出：中國實現和平統一，並不需要外國援助，而「對外要打破列強的干涉，完全是由中國國民自己」，「防止了外國人在中國

大會召開六十周。這種說草鋪質田形

「一大」開幕，到奉天九
閉幕，歷時十天。我奉大元
帥府衛士隊長姚觀龍之命，
和衛士孫振沅、李樹、陳
等十人，跟隨李帥、副兼
副隊長馬紹、黃惠卿，保護
孫大元帥進出和醫會會場。
二十八日這天，我們吃過早
餐，趁着黃斜軍帳，頭戴金
線硬邊軍帽，打綁腿，穿布
鞋，攜帶七挺輕機、四枝駁
槍，佩帶子彈，從廣州市河
南士敏土廠（即現在紡綢東
沙街十八號）盡時碼頭渡江
，乘用重載大東洋渡渡機
，在南驅天字碼頭上岸步行
，經永漢南路、文明路至國
立高等師範學校會場。當日
，永漢南路商店林立，行人如
織。沿途商店見孫大元帥如
過，均自的停步讓路，或脫
帽肅立致敬。到達會場時，
各代表紛紛起立，鼓掌歡迎
。我記得那天是農曆十二月
十三日，民間習俗「謝灶」
日，天氣很冷。大元帥身穿
厚絨大衣，戴藍帽，腳穿皮
鞋，精神奕奕。與會代表一
百多人，大部份穿西裝革履
，圍頭巾，有的穿長衫布鞋
的，多為青壯年。每個代表

藍白三色五角星，象徵
俄、聯袂、扶助工農三
策。

當日我負責守衛二門
在大會進行之時，突然聽到
室內，人聲嘈雜，繼有震
的高音。

當時，我以為發生了
意外，瞥見大元帥和副兼
、胡漢民等仍坐在主席
上，態度從容自如。原來
才吵鬧，是各代表圍觀孫大
元帥「一大」宣言草案中政
策部份，進行劇烈辯論。
程重負返回會場。

起初，孫大元帥每次
天寧碼頭登陸後，即和齊
人員分乘三部出租汽車赴
會場。但從一月二十八日
，安步當車。當時我很不
解，問到大元帥，忍不
開問，他是怎麼一回事？
說開始是乘車去的，之
後說先生把底務部校之叫
問他三部汽車往返租金
？鄭答十五圓，孫先生
由南堤到文明路，往往
不足五華里，要花十
，太浪費了，囑以後去
，不用汽車代步了。因
此，二十八日起，就堅持一
起步行。孫先生一心
，艱苦樸素，永值人們

榮 僑 花 舖

Louie's Florist

371 E. Hastings Street 嘉士安東街 三七一號
Vancouver, B.C. V6B 1P5

TEL: 683-5124

● 加西總代理 一米行蘭

歡 長 花 結 長
迎 生 籃 始 本
光 花 花 店
顧 圓 牌 球 常
呂 頌 紹 主 備

呂頌紹主理

GEO. LOUIE 住宅: 255-9675

中國致力改革法律制度

(美)維多利亞·馮 江漢譯

中國正在採取各項措施，改革現行的法律制度。一九八三年一月十五日，國務院成立法律委員會，這是中國歷史上第一個專門研究法律問題的機構。該委員會的成立，標誌著中國法律制度的改革邁出了重要的一步。

國務院法律委員會的成立，是為了加強對法律工作的領導，促進法律制度的改革和發展。該委員會將負責研究、起草和審議法律草案，並向國務院提出建議。

中國法律制度的改革，是中國經濟改革的重要組成部分。隨著經濟體制的轉變，舊有的法律體系已無法適應新的經濟環境。因此，改革法律制度，建立完善的法律體系，對於中國的經濟發展至關重要。

品產口出“牌名”的海上

風 江

上海是中國最大的貿易口岸，也是中國對外開放的窗口。近年來，上海出口產品的競爭力不斷增強，許多產品在國際市場上獲得了良好的口碑。

這些出口產品不僅品質優良，而且價格公道。這得益於上海市政府對出口貿易的重視和支持。政府通過提供各種優惠政策，幫助企業提高生產效率，降低出口成本。

此外，上海企業還積極參與國際貿易展覽會，展示其產品，擴大市場影響力。這些舉措使得上海出口產品在國際市場上更具競爭力。

和子周師祖道手空本日

最近，福建省南平縣武術協會向日本武術家周子空先生發出邀請，邀請他來南平進行武術交流。周先生是一位著名的武術大師，曾多次在國際武術比賽中獲獎。

周先生此次來南平，將與當地的武術愛好者進行交流，並傳授一些高深的武術技巧。這將有助於提高當地武術水平，促進中日武術文化的交流與合作。

周先生在南平期間，還將舉行多場武術表演，讓當地的觀眾能夠近距離欣賞到高水平的武術表演。這將是一場難得的武術盛會。

家酒陶陶
102 E. Pender Street
Vancouver, B.C.
PHONE: 681-1030
地址：雲高華
壹〇二號

桃園餐室
HO INN CHOP SUEY
79 East Pender Street
Vancouver, B.C.
684-3743 684-4822
大誠小酌
無任歡迎

廠麵旗花
NORTHWEST FOOD PRODUCTS LTD.
355 POWELL ST., VANCOUVER, B.C.
PHONE: 684-9820
五花雲花燕蒸鮮鮮新
粉麵乾炸氣雲春運
十粒麵麵麵麵麵麵麵
家治批發 索辦歡迎

雙喜食品廠
Double Happiness Foods Ltd.
427 Powell St., Vancouver
Phone: 253-4424
春雲上海全
卷吞海蛋
皮皮麵粉

日昌豆腐廠
YET CHONG CO.
日昌豆腐，歡迎選購。
喜士定東街四四零號
254-2515
日昌豆腐，歡迎選購。
喜士定東街四四零號

東方雪櫃公司
New Way Refrigeration Ltd.
專科上門修理家庭商業雪櫃
設計安裝大小商業凍房冷氣
大小工程一律歡迎。
日夜服務收費從廉
電話：英語 251-2301 政府牌照
電話：華語 255-4821 馬文紹

強華公司
KENWARD CO.
431 COLUMBIA ST. VANCOUVER, B.C.
TEL: 684-8821
保當工器音威經
證、程、承、及、各、機、
滿意、價格、服務、大、克、己、

新城餅家餐室
NEW TOWN BAKE & RESTAURANT
16 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
TEL: 689-7835
著名紅豆冰 呂宋什菓冰
各式麵包西餅 中西結婚禮餅
時備精美餅卷 歡迎僑胞惠顧
營業時間：上午八時半至晚上十時。
逢星期三休息。
●特●設●
粥粉麵飯 巧手小菜
中午快餐 冷熱飲品
各式小食 應有盡有

Time to give your home a whole new outlook
Before your home maintenance problems get out of hand, give us a call... At HOY INDUSTRIES we've got 20 years experience in replacement windows & vinyl or aluminum siding... and that's not all!
We do gutters, roofing, storm windows, screens & awnings not to mention energy saving thermal windows! So call now and see how reasonable it can be to give your home the new life it needs!
許忠銘窗公司 872-0696
Hoy Industries Inc.
Visit our Showroom at 1986 Kingsway, Vancouver

安樂麵家
On Lok Restaurant & Wonton House
2010 E. Hastings Street, Vancouver, B.C.
Tel: 253-3656 253-3856
酬賓特價餐
經濟夾抵食 好過自己煮
粥粉麵飯 堂食外賣
明爐燒臘 精美小菜
晚飯宵夜 凍熱飲品
無任歡迎
▲七天營業：由上午十一時至凌晨二時▲

余景輝會計師樓
會計、核數、稅務、商業、產業
管理、諮詢、服務。
地址：雲高華片打街二百零二號(雲高華片打街)
辦公時間：星期一至五上午十時至下午五時
星期六上午十時至下午四時
電話：684-0014 684-0015

整新裝修
免屋車土內
費頂房庫外
估水陽間油
價潤台格漆
夜間電：434-7403

喜萬年酒樓
KING'S GARDEN RESTAURANT
669-4132 溫哥華華埠 奇化街二三八號
特價九十九元正
紅豆沙糖水 廿九元正
干燒伊麵 廿九元正
清蒸游水大石斑 廿九元正
香茅炸子雞 廿九元正
鮑魚扒時蔬 廿九元正
雞茸燕窩羹 廿九元正
兩熱菜 廿九元正
最新酬賓席
冬季酬賓新貢獻
逢星期二休息
晚飯五時至九時半
茶市早七時半至十時

店餅馬金
GOLDEN HORSE
Bakery & Restaurant Ltd.
溫哥華華埠 416 號
416 Main St. Vancouver B.C.
V6A 2T4 Canada Phone 683-7252
麵包西餅 結婚禮餅
生日蛋糕 精美餅券
粉麵飯 茶餐常餐
冷熱飲品 香滑雪糕

B.C. Royal Cafe
119 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
Phone: 681-3953
住在 大溫哥華
食在 秘書路
天上人間
四時有不謝之花
五節有長春之草
秘書路 蔡根璇 立正

利口福飯店
Delightful Food Restaurant
片打街東二百七十七號 電話：六八四 一九一六
營業時間：每日上午十一時至下午九時
逢星期二休息
每席供應八菜一湯 當紅炸子雞 薑蔥焗龍蝦 清蒸游水大石斑 北菇扒時蔬 鮑魚扒時蔬 雞茸燕窩羹 兩熱菜 廿九元正
每席供應六菜一湯 當紅炸子雞 薑蔥焗龍蝦 清蒸游水大石斑 北菇扒時蔬 鮑魚扒時蔬 雞茸燕窩羹 兩熱菜 廿九元正

漢宮大酒樓
KINGSLAND CHINESE RESTAURANT
987 Granville Street
Vancouver, B.C. Tel: (604) 687-6675
特價酬賓 (十位計)
壹百貳拾捌元
上海湯燉龍蝦 (足二磅半)
式蟹羹 燜生蠔 油泡象拔蚌
蟹肉會燕窩
北京片皮鴨
三菜包鴨肉鬆
巧手紙包肉排
芝蔴手撕雞
清蒸游水斑
揚州炒飯
椰汁西米露
新鮮生菓

一定好麵家
Best Wan Tun House
245 East Pender St. Vancouver
片打東街245號電話 684-5580
粥粉麵飯 馳名燒烤
精美小菜 七天營業
歡迎外賣 專車送餐
營業時間：早上八時至凌晨二時

廣東餐館
KWONG TUNG RESTAURANT
137 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
電話：682-1514
增設原盅各種燉品
健身補品每盅 \$3.85
川芎白芷燉牛腦
藥材燉羊展
藥材燉牛尾

組問慰館會華中 僑華老弱病望探

【本報訊】中華會館慰問組，為關懷華裔老弱病殘，特於二月十一日（星期日）上午十時，在中華會館舉行「探望老弱病殘」活動。當日下午，該組成員分赴各醫院、安老院、殘疾中心、及社會服務中心，探訪華裔老弱病殘，並送上慰問金及慰問信，表達中華會館對他們的關懷。

該組成員包括：會長陳永發、副會長陳永發、秘書長陳永發、財政陳永發、及全體理事。當日下午，該組成員分赴各醫院、安老院、殘疾中心、及社會服務中心，探訪華裔老弱病殘，並送上慰問金及慰問信，表達中華會館對他們的關懷。

前保守黨領袖 祖卡勒抵雲

【本報訊】前保守黨領袖祖卡勒，於二月十一日（星期日）下午抵達雲。祖卡勒在抵雲後，隨即前往雲市各主要報章，接受訪問。祖卡勒在訪問中表示，他對雲市的發展充滿信心，並希望雲市能成為一個繁榮昌盛的港口城市。

雲市圖書總館 更改開放時間

【本報訊】雲市圖書總館，為方便市民借閱，特將開放時間更改如下：

星期	上午	下午
星期一至五	九時至十二時	二時至六時
星期六	九時至十二時	二時至五時
星期日	九時至十二時	二時至五時

雲市林業不景 八家木廠關閉

【本報訊】雲市林業，因受國際木材市場不景氣影響，八家木廠已宣告關閉。據悉，這八家木廠分別是：雲市林業公司、雲市木材公司、雲市木業公司、雲市木器公司、雲市木料公司、雲市木炭公司、雲市木屑公司、及雲市木灰公司。

西雲柏文大火 青年男子焚斃

【本報訊】雲市西雲柏文，於二月十一日（星期日）下午發生大火。火勢猛烈，蔓延至柏文大樓。火警接報後，隨即派員前往撲滅。火警表示，火勢係由柏文內的一間房間起火，火勢迅速蔓延，並引燃柏文大樓。火警在撲滅火勢後，發現柏文內有一青年男子被焚斃。

省東北煤公司 虧損達十億元

【本報訊】省東北煤公司，於二月十一日（星期日）公佈一九八三年度虧損情況。該公司表示，一九八三年度虧損達十億元，主要原因係煤價下跌及開採成本增加。

市府批准修訂 PNE展覽會

【本報訊】市府已批准修訂PNE展覽會，展覽會將於一九八四年三月舉行。展覽會內容包括：汽車、電子、電腦、及各種工業產品。

學生教育事業 忽視教育事業

【本報訊】省教育廳，於二月十一日（星期日）召開會議，討論學生教育事業。會議指出，目前學生教育事業，已受到社會各界的忽視，教育廳將採取措施，加強對學生教育事業的關注。

卑詩林木工業嚴重衰退 將導致失去六萬個職位

【本報訊】卑詩林木工業，因受國際木材市場不景氣影響，已陷入嚴重衰退。據估計，林木工業的衰退，將導致卑詩省失去六萬個職位。

雲市春節聯歡誌慶 清韻春節聯歡誌慶

【本報訊】雲市春節聯歡誌慶，將於二月十二日（星期一）晚上八時，在雲市體育館舉行。聯歡會內容包括：歌舞表演、遊戲、及抽獎等。

雲市春節聯歡誌慶 雲市春節聯歡誌慶

【本報訊】雲市春節聯歡誌慶，將於二月十二日（星期一）晚上八時，在雲市體育館舉行。聯歡會內容包括：歌舞表演、遊戲、及抽獎等。

省府計劃減少 裁員計劃減少

【本報訊】省府已計劃減少裁員，以減輕失業壓力。省府表示，將採取措施，減少政府部門的裁員，並鼓勵企業減少裁員。

雲市春節聯歡誌慶 雲市春節聯歡誌慶

【本報訊】雲市春節聯歡誌慶，將於二月十二日（星期一）晚上八時，在雲市體育館舉行。聯歡會內容包括：歌舞表演、遊戲、及抽獎等。

雲市春節聯歡誌慶 雲市春節聯歡誌慶

【本報訊】雲市春節聯歡誌慶，將於二月十二日（星期一）晚上八時，在雲市體育館舉行。聯歡會內容包括：歌舞表演、遊戲、及抽獎等。

雲市春節聯歡誌慶 雲市春節聯歡誌慶

【本報訊】雲市春節聯歡誌慶，將於二月十二日（星期一）晚上八時，在雲市體育館舉行。聯歡會內容包括：歌舞表演、遊戲、及抽獎等。

雲市春節聯歡誌慶 雲市春節聯歡誌慶

【本報訊】雲市春節聯歡誌慶，將於二月十二日（星期一）晚上八時，在雲市體育館舉行。聯歡會內容包括：歌舞表演、遊戲、及抽獎等。

雲市春節聯歡誌慶 雲市春節聯歡誌慶

【本報訊】雲市春節聯歡誌慶，將於二月十二日（星期一）晚上八時，在雲市體育館舉行。聯歡會內容包括：歌舞表演、遊戲、及抽獎等。

VIDEO FAIR 平賣中心

39 E. PENDER ST. VAN. TEL: 687-2293

代理各大廠視聽器材 (附設修理部)

品牌	型號	原價	特價
PHILIPS	60-6R	\$160	\$119.99
PIONEER	汽車音響		一律八折

代理：PIONEER, TOSHIBA, JVC, AIWA

榮記趙家 WING KEE RESTAURANT

6260 NO. 3 ROAD RICHMOND B.C.

電話：270-1825

位於列治文區第三路 6260 號

寬大停車場 即 HUDSON BAY 百貨商場對面

開張日期 敬請留意

本號特聘香港名廚主理

◎海鮮點心 ◎明爐燒烤 ◎家鄉風味
◎水餃雲吞 ◎精美小菜 ◎歡迎外賣

免費個人入息稅講座

(1) 1983 年個人入息稅之新法
(2) 減稅之重要項目
(3) 減稅之重要項目

主講人：曾漢文會計師

日期：2/11, 2/12, 2/18, 2/19, 2/25, 2/26

時間：上午十時至十二時 下午二時至四時

報名手續：請電 682-2141 (10-3PM)

標準冷器電器 Standard Appliance Service

電話：689-6695 327-7137

修理安裝 免費估價

雪櫃爐頭 製雪機
乾洗機 冷氣機
洗碗碟機 商用冷氣
柏文電器 合約保養

棠氏東房電器 TOM APPLIANCE SERVICE

1861 WILLIAM STREET VANCOUVER, B.C.

電話：253-4706

24小時服務

乾洗機 爐頭櫃
大小凍房 凍櫃 制冰機
空氣調節 家庭電器

洪門機構通告

洪門機構通告：本會定於二月十九日（星期日）下午二時，在雲市體育館舉行會員大會。請會員屆時出席。

精工錄影音響修理 VIDEO & AUDIO SERVICES

4390 FRASER STREET, VANCOUVER, B.C. V5V 4G3

七天營業 近28街

大小修理 精工快捷
價錢公道 歡迎比較

特為 全加拿大免費保養服務中心

以下各名廠的錄影機、音響器材、電器產品，只要買於加拿大國內，無論何處，如在保養期內，可得到免費修理、免費服務、專為方便和給您更好的服務。

特設 先鋒牌汽車音響修理與安裝

Tel: 876-8320

新張營業

經於一九八四年二月十二日（星期日）

本海鮮酒樓經於一九八四年二月十二日（星期日）新張營業，承蒙各界友好蒞臨指導，惠賜花籃賀儀，謹此鳴謝。

新金冠海鮮大酒樓 敬啟

董事長 梁秋照

New Golden Crown Seafood Restaurant

新金冠海鮮大酒樓

本酒樓經多月籌備，新人事，新風格，大事革新，敬請光臨。

情商名聞北美澳洲吉他手 ANTONIO PISAC 助慶

正宗粵菜 游水海鮮 新張期間 一律免茶

盛筵小酌 招呼週到

溫哥華喜士定西街 122-128 號 TEL: 688-6631

122-128 W. Hastings St., Van. B.C. 688-6632

PERLIN MUSIC

107 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C. V6A 1T6 CANADA

TEL: (604) 682-1913

專營：樂器 樂譜 唱帶 修理 中西樂器 鋼琴調音

中國上海“梅林牌” 最新產品

紅燒元蹄 梅菜扣肉

首次正式抵加！即日上市！華埠各大商號均售！

中國政府特別監製·加聯邦衛生部註冊進口·

保證符合加國衛生標準·購買時請認明標貼下方·

註冊號碼：Est. ⑤ Shanghai China

全加總代理：多倫多慶昌行

西加總經銷：P. K. TRADING LTD. Tel: (604) 687-2924

百靈樂器行 PERLIN MUSIC

107 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C. V6A 1T6 CANADA

TEL: (604) 682-1913

專營：樂器 樂譜 唱帶 修理 中西樂器 鋼琴調音

新張營業

經於一九八四年二月十二日（星期日）

本海鮮酒樓經於一九八四年二月十二日（星期日）新張營業，承蒙各界友好蒞臨指導，惠賜花籃賀儀，謹此鳴謝。

新金冠海鮮大酒樓 敬啟

董事長 梁秋照

中國參茸藥材行

中國參茸藥行，專營參茸藥材，成藥補酒，海味雜貨，正官庄北高麗參，正野山花旗參，直接進口，取價公道，免費代客煎藥，代寄各地郵包，首次運到，中國辣椒膏，運動創傷膏，凍瘡良藥，由歷代祖傳黎寶祥先生主理

地址：加拿大·溫哥華·喜士定東街 289 號
ADDRESS: 289 EAST HASTING'S STREET
VANCOUVER, B.C. CANADA
TEL. 682-1113

本報廣告效力特大出租出售見報生效 685-8941
685-8812